

2021

Tarifs aéroport Redevances commerciales (Hors Taxes)

Le texte original est le français

Airport Tariff Commercial charges (Net of Taxes)

The original version is in French

Susceptible d'évolution sans préavis



TABLE DES MATIERES

Partie 1 : REDEVANCES COMMERCIALES (SELON ASSEMBLEE GENERALE DE LA CCI ST ETIENNE DE SEPTEMBRE 2015).....	3
1-LIVRAISONS CARBURANTS HORS NOTAM (sous réserve de disponibilités).....	3
2-PRISE DE VUE.....	4
3-EXPOSITIONS.....	4
4-SALLE DE REUNION.....	4
5-FRAIS DE TRAITEMENT.....	5
Partie 2 : REDEVANCES INDUSTRIELLES.....	5
1-ELECTRICITE.....	5
2-CHAUFFAGE/CLIMATISATION.....	5
3-NETTOYAGE.....	5
Partie 3 : REDEVANCES POUR PRESTATIONS PERSONNEL, MAIN D'ŒUVRE ET MATERIEL.....	6
1-PRESTATIONS PERSONNEL.....	6
2-PRESTATIONS MATERIEL HORS MAIN D'ŒUVRE....	7
3-DEGIVRAGE.....	8
Partie 4 : ASSISTANCE AEROPORTUAIRE.....	9
Annexe B- CONTRATIATA AHM810/2003.....	11
Partie 5 : CONDITIONS DE PAIEMENT.....	12
Annexe A- Détail de l'assistance	
Annexe B- Prestation de nettoyage d'assistance	

TABLE OF CONTENTS

Part 1 : COMMERCIAL CHARGES (ACCORDING TO THE CCI ST-ETIENNE ANNUAL GENERAL MEETING OF SEPTEMBER 2015).....	3
1-FUEL DELIVERIES OUTSIDE NOTAM (Subject to availability).....	3
2-AERIAL PICTURES.....	4
3-EXHIBITIONS.....	4
4-MEETING ROOM.....	4
5-CHARGES OF PROCESSING.....	5
Part 2 : INDUSTRIAL CHARGES.....	5
1-ELECTRICITY.....	5
2-HEATING SYSTEM/AIR CONDITIONING.....	5
3 CLEANING.....	5
Part 3 : CHARGES FOR PERSONNAL SERVICES, LABOUR AND MATERIAL.....	6
1-LABOUR SERVICES.....	6
2-MATERIAL SERVICES EXCEPT LABOUR.....	7
3-DE-ICING.....	8
Part 4 : AIRPORT ASSISTANCE.....	9
Enclosed B- AGREEMENTIATA AHM810/03.....	11
Part 5 : TERMS OF PAYMENT.....	12
Enclosed A- Detail of the assistance	
Enclosed B- Service of cleaning assistance	

Partie 1 :**REDEVANCES COMMERCIALES****1-LIVRAISON CARBURANT HORS NOTAM****(Sous réserve de disponibilité)**

Ce type de livraison s'effectue sur demande et nécessite l'intervention spécifique d'un avitailleur formé et de moyens associés en dehors des heures NOTAM.

- Prix de base : 185 € forfaité à 3 heures (heure demandée -1H30 /+1H30)
- Majoration de 21h à 6h : 50%
- Majoration Dimanche & Jours fériés : 100%

En cas d'annulation à moins de 72 heures : facturation 100 %

- Si forfait 3 heures dépassé : facturation suivant la partie 5 du présent tarif.
- Ce type d'opération est facturé en supplément de la redevance pour installation de distribution de carburant aviation (cf § applicable).

- Demande d'avitaillement, préavis à respecter :

- du lundi au vendredi : préavis de 48h.

- le samedi le dimanche et jours fériés :
Préavis 72h.

Part 1 :**COMMERCIAL CHARGES****1-DELIVERY OF FUEL OUTSIDE NOTAM**

(Notice to airmen, information related to any special occurrence that could likely be met during a flight)

(Subject to availability)

This kind of delivery is made on request and requires the specific intervention of a trained bowser and means available outside hours NOTAM.

- Basic tariff: 185 € contracted for 3 hours
(hour required - 1H30 /+1H30)
Hour required -1H30: on the basis of 1h30 before the hour required.
Or Hour required +1H: on the basis of 1h after hour required.
- Increased charge from 09.00 p.m to 06.00 a.m : a 50%
- Increased charge on Sunday & Days off : a 100%

In case of cancellation less than 72 hours before: invoicing 100 %

- Beyond the 2 hours contract: invoicing according to part 5.

- This kind of operation is invoiced in additional charge for the installation of fuel delivery (cf § applicable).

- Request for fuelling, advance notice to respect:

-from Monday to Friday: 48 hours' notice is required.

-Saturday Sunday and bank days: 72 hours ' notice is required

2 - PRISE DE VUES

(Facturation minimum ½ heure)

- 1 heure : 44.00 €
- ½ journée : 86.40 €
- 1 jour : 168 €

Nuit : majoration 100%

NB : Pour les prises de vues dans la zone réservée, l'accord des services de l'Aviation Civile doit être demandé, et les opérants seront obligatoirement accompagnés par un membre du personnel de la C.C.I.

3 - EXPOSITIONS

Contrats particuliers à discuter avec la Direction de l'Exploitation.

4 - SALLE DE REUNION

(Capacité : 20 personnes)

Disponibilité horaire : sur demande.

Prestations

- Paper Board
- Eau
- Wifi

Tarifs

- ½ Journée : 120 €

- 1 Journée : 200 €

Réduction possible : 50 % pour les locataires aérogare avec convention d'occupation.

2 - AERIAL PHOTOGRAPHY

(Minimum invoicing: half of an hour)

- 1 hour: 44.00 €
- Half of a day : 86.40 €
- 1 day : 168 €

Night: increased charge of a 100%

NB: For aerial pictures in the reserved zone, the agreement of services of the Civil Aviation must be asked, and the users will have to be necessarily accompanied by a member of the CCI staff.

3 - EXHIBITIONS

Special agreements to be discussed with the Operating Management.

4 - MEETING ROOM

(Capacity: 20 persons)

Availability time table: On request.

Services

- Paper Board
- Water
- Wifi

Prices

- Half day: 120 €

- 1 Day: 200 €

Price reduced for tenants 'airport

6 - FRAIS DE TRAITEMENT

En cas de demande d'ouverture sans assistance ou traitement de demande

Traitement des informations et transmissions (Douanes, Gendarmerie, Aviation Civile, mise en relation avec les divers services tels que la DGAC, les Douanes,...). Prix forfaitaire de : 85 €.

Partie 2 :**REDEVANCES INDUSTRIELLES****1-ELECTRICITE**

- Aérogare et bâtiment technique :
30 € /m²/an.

- Forfait Coût au KW (pour locaux hors bâtiment technique et aérogare)... 0,30 €

2-CHAUFFAGE/ CLIMATISATION

- Aérogare et bâtiment technique :
35.00 € m²/an.

3-NETTOYAGE

- Aérogare et bâtiment technique de gré à gré (+ frais de gestion 10 %).

6 – NEW BUSINESS EXPENSES

In case of opening request without handling.

Data processing and passing on (Customs, Gendarmerie, Civil Aviation, put in touch with many services such as DGAC, Customs,...).

All-in: 85 €.

Part 2 :**INDUSTRIALS CHARGES****1-ELECTRICITY**

- Air Terminal and technical building:
30 € /m²/year.

- Cost per KW (for locals, except technical building and Air Terminal)... 0,30 €

2- HEATING SYSTEM/ AIR CONDITIONNING

- Air Terminal and technical building:
35.00 € m²/year.

3-CLEANING

- Air Terminal and technical building.
amicably (+ a 10 % for management fees).

Partie 3 :**REDEVANCES POUR PRESTATIONS
PERSONNEL, MAIN D'ŒUVRE ET
MATERIEL****1 - PRESTATIONS PERSONNEL**

sous réserve de disponibilité confirmée.

INTERVENTION COMPRISE DANS LES HEURES
D'OUVERTURE (prix par agent et par heure)

Agent aéroportuaire (assistant de piste -
agent d'enregistrement - de trafic -d'accueil
- de comptoir ou passage- avitailleur-
pompiers) : 57 €/Heure.

Manutention - bagagiste. : 41 €/Heure
nettoyage avion : 31.50 €/Heure.

Formation contrôle Accès communs à la
zone réservée (Module 3 heures) par
personne 70.00 Euros.

**INTERVENTION NON COMPRISE DANS LES
HEURES D'OUVERTURE (HORS NOTAM)**

➤ Tarif ci-dessus avec un minimum de
facturation de 3 heures – puis par tranche
de 15 minutes (toute heure entamée est
due).

N.B : Majoration nuit (de 21 h à 6h00) : 50%
Dimanche, jour férié : + 100%

Annulation sans préavis ou avec préavis
inférieur à 72 heures : 100% du tarif.

**OUVERTURE AEROGARE – COMMERCIALE
HORS NOTAM :**

Applicable pour vol sans assistance
aéroportuaire et opération forfaitée à 3
heures (heure demandée + 1H30.)

Elle comprend pour les passagers et
équipes, la mise à disposition des
commodités de l'aérogare commerciale
climatisée.

L'opération forfait 3 heures (hors frais de
personnel).....115.50€

Part 3:**CHARGES FOR PERSONAL
SERVICES, LABOUR AND
MATERIAL****1 - LABOUR SERVICES**

Subject to confirmed availability.

INTERVENTION DURING THE OPENING
HOURS (price per agent and per hour)

Airport agent (airfield handler – checking
- traffic – reception – information desk -
fueling - Fire brigades): 57€/Hour.

Handling – baggage handler. : 41.00
€/Hour

Plane cleaning: 31.50 €/Hour.

Safety training (3 hours unit) per person
70.00 Euros.

**INTERVENTION DURING NON-OPENING
HOURS (EXCEPT NOTAM)**

➤ Fee above with a minimum invoicing of
3 hours - then by slices of 15 minutes
(every hour started is invoiced).

N.B: Night increase (from 9pm to 6am): a
50%

Sunday and days off: a 100%

Cancellation without advance notice or
advance notice of less than 72 hours: a
100% of the fee.

**TERMINAL OPENING – COMMERCIAL
EXCEPT NOTAM :**

Applicable for flight without handling vol
and operation contracted to 3 hours (hour
requested + 1H30.)

This opening includes the Terminal
conveniences for the passengers and crew
members.

The operation contracted for 3 hours
(without labour
charges).....115.50€

2- PRESTATIONS MATERIEL HORS MAIN D'ŒUVRE

Sous réserve de disponibilité confirmée.
Hors contrat cadre

- ▶ tractage matériel de piste : **84.00 €/Heure.**
- ▶ vidange toilette - plein d'eau l'opération. : **45.00 € l'opération.**
- ▶ passerelle passagers (minimum 1 heure): **48€/h**
- ▶ tapis bagages autotracté (minimum 1 heure) : **48.00 €/Heure.**
- ▶ chariot élévateur : **48.00 €/Heure.**

- ▶ GPU—Groupe de démarrage : **125.00 € / l'heure.**
- ▶ Cuve de démarrage à air AIR START: **250 € / l'heure ou opération**

MAIN D'ŒUVRE POUR PRESTATION MATERIEL

- HORS NOTAM : suivant § 5.1.
- DANS NOTAM : temps réel avec un minimum de 01 HEURE de facturation

2 - MATERIAL SERVICES EXCEPT LABOUR

Subject to confirmed availability.
Out of framework contracts

- ▶ tracting material of strip :**84.00 €/Hour.**
- ▶ Toilets draining: **45.00 € the operation.**
- ▶ air step (minimum 1 hour):**48.00 €/Hour.**
- ▶ conveyor belt (minimum 1 hour):**48.00 €/Hour.**
- ▶ forklift truck :**48.00 €/Hour.**

- ▶ GPU: **125.00 € / hour.**
- ▶ Housing for AIR START: **250 € / hour or operation**

LABOUR FOR MATERIAL SERVICES

- Except NOTAM : according to § 5.1
- With NOTAM: real time with a minimum invoicing of 01 HOUR.

3 – DEGIVRAGE

sous réserve disponibilité matériel – hors contrat cadre

➤ **Forfait main d'œuvre et matériel**

- Appareils jusqu'à 20 tonnes.....230 €
- Appareils de 20 à 50 tonnes.....265 €
- Appareils de plus de 50 tonnes.....300 €

Majoration nuit (de 21h00 à 6h00) : 50%
Majoration dimanche et jours fériés : 100%

➤ **Forfait produit dégivrant**

- Appareil de moins de 20 tonnes (dégivrage complet) 450 €
- Si dégivrage partiel 30%.....300 €
- Appareil entre 20 et 50 tonnes (dégivrage complet).....550 €
- Si dégivrage partiel -30%..... 350 €
- Appareil de plus de 50 tonnes (dégivrage complet) 900 €
- Si dégivrage partiel -30%.....700 €

➤ **Produit dégivrant**

Le litre.....2.75€

3 – DE-ICING

Subject to material availability - Except framework agreement

➤ **Labour and material fixed rate**

- Aircrafts to 20 tons.....230 €
- Aircrafts from 20 to 50 tons.....265 €
- Aircrafts more 50 tons.....300€

Night increase (from 9pm to 6am): 50%
Increase for Sunday and days off: 100%

➤ **De-icing product (fixed rate)**

- Aircraft less 20 tons (full deicing) 450 €
- In case of partial deicing (30%)....300 €
- from 20 to 50 tons aircrafts (full deicing).....550 €
- In case of partial deicing(30%).....350€
- More than 50 tons aircrafts (full de-icing) 900 €
- In case of partial deicing(30%).....700€

➤ **De-icing product**

One liter.....2.75€

Partie 4 :**ASSISTANCES AEROPORTUAIRES**

Annexe B – Contrat IATA
AHM810/03

Détails techniques : IATA
AHM810/ed03

Coût ASSISTANCE tarif de base (Suivant
Annexe A)

Part 4 :**AIRPORT ASSISTANCE**

Enclosed B- Contract IATA
AHM810/03

Technical details : IATA
AHM810/ed03

Assistance cost, basis rate (According
to enclosed A)

CATEGORIE <i>CATEGORY</i>	ARRIVEE PAX <i>ARRIVAL PASSENGERS</i>	MISE EN PLACE (ESCALE AVEC TRANSIT + DE 2H30) <i>IMPLEMENTATION (Stopover with transit + of 2:30H)</i>
de 1 à 20 places (1-20 seats) Be1900/metro/Jest ream...	475 €	375 €
de 21 à 50 places (21-50 seats) ATR42/SF340/G159/ Dornier228/N262...	625 €	495 €
de 51 à 90 places (51-90 seats) F70/ATR72/F28/HS748...	740 €	590 €
de 91 à 130 places (91-130 seats) F100/B737200/BAC111 BAE146...	845 €	690 €
de 131 à 170 places (131-170 seats) B727/A320...	1100 €	850 €
plus de 170 places (Beyond 170 seats) B737/800...	1500 €	1100 €

Pour vol transit :

Le nombre de passager réel sert de
base au calcul de l'assistance.

Exemple : sur double touche vol
charter.

For transit flight:

The real number of passengers is used
as basis to the calculation of the
assistance fees.

Example: for double touch charter
flight

Tarifs modulables suivant prestations
Annexe B.

Tarifs excluant la Sécurité incendie et
Sûreté passagers / équipage

L'ASU n'est pas inclus dans ce tarif.

Attention remise possible lorsque pas de
nettoyage.

Points complémentaires :

1) MAJORATION HORAIRE ASSISTANCE :

- +50 % nuit du lundi au samedi sur le tarif
de base 21h-6h).

-+100% dimanche et jours fériés sur le
tarif de base.

**2) MAJORATION POUR DEMANDE HORS
NOTAM ET DEMANDE DE MOINS DE 15
JOURS DU TARIF DE BASE:**

- Pour les vols de moins de 50 passagers :
tarif spécifique

- Pour les vols de plus de 50 passagers :
+75% sur le tarif de base sauf si préavis
supérieur à 15 jours ouvrables

NB : Sur demande pour vol régulier, Tour
opérateur avec changement

3) VOLS EN DEROUTEMENT :

• + 20 % du tarif de base

4) REDUCTION POSSIBLE :

GRILLE DE REDUCTION POSSIBLE

Cette grille est soumise aux conditions
suivantes : elle est applicable à des vols
d'une même compagnie pour une ligne
de point à point.

Nombre de passagers annuels	Taux de réduction MINIMUM
≥ 500	Nous consulter
≥ 5 000	Nous consulter
≥ 7 000	Nous consulter

Rates are flexible according to services in
Enclosed B.

Price list excluding the Fire safety and the
safety passagers / crew

ASU is not included in this rate.

discount if we don't have to clean up.

Complementary points:

1) HOURLY INCREASE ASSISTANCE:

- +50 % at night, from Monday to Saturday,
on the basic tariff (21 h-6h).

- +100% on Sunday and days off on the basic
tariff.

**2) SURCHARGE ON REQUEST EXCEPT
NOTAM AND REQUEST INFERIOR TO 15
WORKING DAY**

For flight with less than 50 passengers:
specific tariff

For flight with more than 50 passengers: +75
% on the basic tariff, if the advance notice is
superior to 15 working days.

NB: On request for scheduled, tour operator
with a change

3) FLIGHTS IN ROUTING:

• + 20 % of the basic tariff.

4) POSSIBLE DISCOUNT: REDUCTION SCALE

This grid is submitted to the next conditions:
it's applicable to flights of the same airline
company, for a flight from a point to another.

Number of passengers per year	Rate of reduction MINIMUM
≥ 500	To consult
≥ 5 000	To consult
≥ 7 000	To consult

Retard/Annulation

En cas d'annulation sans préavis ou avec un préavis inférieur à 24 heures, il sera facturé 50 % du prix de l'escale prévue.

Tout retard supérieur à 1 heure par rapport à l'heure programmée du vol, subira une majoration de 50 % du prix de l'escale, puis 100 % à partir de la 2^{ème} heure. Toute heure entamée est considérée comme due.

5) UTILISATION DCS TYPE ALTEA (hors assistance) :**Coût par passager départ : 0.80 €.**

Ceci est le prix d'utilisation de l'application complète enregistrement/ chargement ALTEA par passager gratuit ou payant, embarqué sur un vol traité par le système ALTEA et ayant donné lieu à l'émission automatique d'une carte d'accès à bord.

IMPORTANT :

Utilisation sous réserve que la compagnie aérienne (ou le demandeur) dispose des données nécessaires dans DCS (spécificités avion, etc....).

6) EXCEDENTS DE BAGAGES :

L'assistance des vols à excédents bagages importants par passager, un coût « prestation de personnel bagagiste » supplémentaire est à prévoir. (Cotation sur demande en fonction de la typologie du vol : destination, contraintes réglementaires, ...).

7) MISE A DISPOSITION JOURNAUX A BORD

De 1 à 15 : Forfait de 80 Euros

De 16 à 35 : 130 Euros

Ceci comprend l'achat de journaux (prix unitaire maxi de 1,50 Euros par journaux) ainsi que la livraison des journaux à l'aéroport.

*

Delay/Cancellation

In case of cancellation without advance notice or with an advance notice of less than 24 hours, you will be invoiced 50 % of the price for the foreseen stopover.

Every delay superior to 1 hour compared with the scheduled hour of the flight, will be increased by 50 % of the stopover's price, then and 100 % from the second hour. All hour opened is levied.

5) DCS TYPE ALTEA USED (except handling):**Cost per departure pax: 0.80 €.**

This is the price for the use of the complete software check-in/ loading ALTEA, per free or paying passenger, who is on board on a flight handled by ALTEA and which rose to automatic issue of a boarding pass.

IMPORTANT:

Use subject to the airline company (or the seeker) has at one's disposal necessary piece of information in DCS (specificity plane ...).

6) EXCESS BAGGAGES:

For the flight's assistance that has important excess baggage per passenger, an additional cost « service of baggage handler » must be scheduled. (Quotation on request is in office the type of flight: destination, constraints allowed...).

7) LAY OUT OF NEWS PAPER ON BOARD

From 1 to 15: 80 Euros (fixed rate)

From 16 to 35: 130 Euros (fixed rate)

This includes the buying of news paper (maxi unit price of 1, 50 Euros per news paper) as well as the news paper 'delivery to the airport.

Partie 5 :**CONDITIONS DE PAIEMENT**

A - Toutes les redevances mentionnées dans les chapitres précédents (de I à VI) sont calculées hors taxe, sauf mention contraire.

B - Sont exonérés de T.V.A. les aéronefs utilisés par les compagnies aériennes réalisant plus de 80% de leur trafic en international.

C - Les redevances aéronautiques sont dues par le seul fait de l'usage des ouvrages, installations, bâtiments et outillages qu'elles rémunèrent. En cas de non paiement des redevances par l'exploitant de l'aéronef, l'exploitant de l'aérodrome est admis à requérir de l'autorité responsable de la circulation aérienne sur l'aérodrome, que l'aéronef y soit retenu jusqu'à consignation du montant des sommes en litige (article R224-4 du Code de l'Aviation Civile).

D - Modalités de paiement

Les redevances de l'aéroport sont normalement payables au comptant entre les mains du préposé de l'aéroport pendant les horaires d'ouverture affichés.

Des frais de facturation de 7.62 € seront ajoutés à toute facture d'un montant inférieur à 50 € HT, non payé au comptant, devant être expédiée.

Ces factures devront être payées à réception (sauf convention particulière établie).

En cas de retard dans les paiements, les sommes échues portent intérêt de plein droit au taux légal. Les règlements doivent être libellés et expédiés à :

AEROPORT ST ETIENNE LOIRE
RTE DE L'AEROPORT
42160 ANDREZIEUX BOUTHEON

au moyen d'un chèque à l'ordre Régie Aéroport St Etienne Loire, par cartes bancaires Visa ou virement:
RIB:FR793000100729C420000000079/BIC:BDFFFRPPCCT

Part 5 :**TERMS OF PAYMENT**

A - All the charges mentioned in the precedent items (from I to VI) are calculated net of taxes, except an opposite mention.

B - Aircrafts used by airline companies realizing more than 80 % of their traffic internationally are exempted from the VAT.

C - The Airport Tariff Regulations are levied for the use of works, installations, buildings and equipments that it pays for. In case of no payment of these charges by the exhibitor of the aircraft, the exhibitor of the airfield is allowed to request the authority responsible of air traffic in the airfield, for the aircraft being kept until consignment of the amount of the sums in lawsuit (Article R224-4 of Civil Aviation Legislation).

D - Terms of payment Airport charges are usually payable in cash to the employee of the airport during the opening hours, at the information desk. Bill's charges of 7.62 € will be added to any invoice of a lower amount than 50 € net of taxes, not paid in cash, and that have to be sent by mail. These invoices must be paid at reception (except particular agreement).

In case of delay in payment, interest payable on arrears will be calculated at 1.5 times the legal French interest rates and from the date of issue of the former notice in the case an objection is rejected. The payment must be denominated and sent to:

AEROPORT ST ETIENNE LOIRE
RTE DE L'AEROPORT
42160 ANDREZIEUX BOUTHEON

by Visa cards or bank transfert:
RIB:FR793000100729C420000000079/BIC:BDFFFRPPCCT

AEROPORT DE ST ETIENNE LOIRE
42160 ANDREZIEUX BOUTHEON

Tél : 04.77.55.71.71 - Fax : 04.77.55.71.78 - email : aeroport.passage@lyon-metropole.cci.fr

Annexe B

PRESTATIONS DE NETTOYAGE D'ASSISTANCE/ ENCLOSE B - CLEANING SERVICES

LISTE DES PRESTATIONS NETTOYAGE SELON LE TYPE DE TOUCHÉE LIST OF SERVICES ACCORDING TO DIFFERENTS FIELDS

		Type de touchée			
		TTC	TTNC	TNS	
1	CABINE FLIGHTS DECK				
	1.1 SOLS GROUNDS				
	- MOQUETTES <i>CARPET</i> Toutes zones / <i>All zones</i>	Aspirer / <i>hoovering</i>			X
	Tâches ou traces de chewing gum / <i>Stains or chewing-gum marks</i>	Nettoyer avec produit / <i>cleaning with product</i>			
	Journaux et débris / <i>Papers and rubbishes</i>	Enlever / <i>To take off papers and rubbishes.</i>	X	X	X
	- PLASTIQUES / <i>PLASTICS</i>	Nettoyer avec produit / <i>cleaning with product</i>			X
	1.2 MEUBLES ET PORTES FURNITURES AND DOORS				
	- VESTIAIRES / <i>CHANGING ROOM</i>				
	Journaux et débris / <i>Papers and rubbishes</i>	Enlever / <i>To take off papers and rubbishes.</i>	X	X	X
	Traces / <i>Marks</i>	Nettoyer avec produit / <i>cleaning with product</i>	R	R	X
	- RACKS A BAGAGES				
	Journaux et débris / <i>Papers and rubbishes</i>	Enlever / <i>To take off papers and rubbishes.</i>	R	R	X
	Traces / <i>Marks</i>	Nettoyer avec produit / <i>cleaning with product</i>	R	R	X
	- LOGEMENT DIVERS				
	Journaux et débris / <i>Papers and rubbishes.</i>	Enlever / <i>To take off papers and rubbishes.</i>	R	R	X
Traces / <i>Marks</i>	Nettoyer avec produit / <i>cleaning with product</i>	R	R	X	
1.3 FAUTEUILS ARMCHAIRS					
Dossiers et têtes / <i>Backs of seats</i>	Redresser / <i>To hold up one's head</i>		X	X	
Housses / <i>Seats cover</i>	Brosser / <i>To brush</i>				
Ceintures / <i>Safety belt</i>	Croiser / <i>To cross</i>	X	X	X	
Accoudoirs passagers et bord d'allées <i>Armrest and edges of the aisles.</i>	Nettoyer avec produit / <i>cleaning with product</i>		R	X	
Cendriers / <i>Ashtray</i>	Vider / <i>To empty</i>		X	X	
Entre assises / <i>between seats</i>	Aspirer / <i>To aspirate</i>		R	R	
Pochettes de sièges / <i>Folders of seats</i>	Enlever journaux et débris / <i>To take off papers and rubbish.</i>	X	X	X	
Tablettes / <i>Tables</i>	Nettoyer avec produit / <i>cleaning with product</i>	R	R	X	

X : Nettoyage systématique / *Systematic cleaning*

TTC : Touchée Transit Contrainte (Escale d'une à une heure et demi / *Stopover from 1 hour to one and a half hour*)

R : Nettoyage sur demande PNC / *Cleaning on PNC request*

TTNC : Touchée Transit Non Contrainte / *Stopover without constraint*

TNS : Touchée Night Stop

AEROPORT DE ST ETIENNE LOIRE
42160 ANDREZIEUX BOUTHEON

Tél : 04.77.55.71.71 - Fax : 04.77.55.71.78 - email : aeroport.passage@lyon-metropole.cci.fr

LISTE DES PRESTATIONS SELON LE TYPE DE TOUCHEE (suite)
LIST OF SERVICES ACCORDING TO DIFFERENTS FIELDS (continuation)

		Type de touchée			
		TTC	TTNC	TNS	
2	TOILETTES/ TOILETS				
	Lavabo, robinets, miroirs <i>Washbasin, tap, mirrors</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>	R	R	X
	Abattant cuvette et cuvette <i>Lid, basin</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>	R	R	X
	Poubelles, cendriers, logements divers <i>Garbages, Ashtray,</i>	Vider/ <i>To empty</i>	X	X	X
		Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>			X
	Portes et parois / <i>Doors and walls.</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>		R	X
	Sols/ <i>Grounds</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>			R
	Vidange toilettes / <i>Toilet draining</i>		R	X	
3	OFFICE DE BORD /				
	Poubelles, cendriers, logements divers <i>Garbages, Ashtray,</i>	Vider/ <i>To empty</i>	X	X	X
	Evier, surface de travail, portes de four / <i>Sink, worktop, oven doors</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials..</i>	R	R	X
	Intérieurs de fours / <i>Inside the oven</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>	R	R	X
	Sols et parois / <i>Grounds and walls</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>	R	R	X
4	POSTE DE PILOTAGE /				
	Poubelles, cendriers, logements divers <i>Garbages, Ashtray</i>	Vider/ <i>To empty</i>	R	X	X
		Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>		R	X
	Tablettes repas <i>Tables</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>	R	X	X

X : Nettoyage systématique/ *Systematic cleaning*

TTC : Touchée Transit Contrainte (Escale d'une à une heure et demi / *Stopover from 1 hour to one and a half hour*)

R : Nettoyage sur demande PNC / *Cleaning on PNC request*

TTNC : Touchée Transit Non Contrainte / *Stopover without constraint*

TNS : Touchée Night Stop

AEROPORT DE ST ETIENNE LOIRE
42160 ANDREZIEUX BOUTHEON

Tél : 04.77.55.71.71 - Fax : 04.77.55.71.78 - email : aeroport.passage@lyon-metropole.cci.fr

C) INTERVENTION DES EQUIPES DE NETTOYAGE/ INTERVENTION OF CLEANING TEAMS

Dans le cas général, les équipes de nettoyage peuvent intervenir sur les avions dès que le PNC permet l'accès, et doivent avoir libéré la cabine au plus tard à l'heure prévue d'embarquement.

Usually, cleaning teams can operate on the planes as soon as the PNC permits the access, and must clear the flight deck at the latest at the hour planned for boarding.

Compte-tenu de ces contraintes, les plages d'intervention estimée en cabine sont les suivantes :
Considering these constraints, the times slot for the intervention are the next:

Nettoyage en touchée contrainte / <i>Stopover from 1 hour to one and a half hour:</i>	10/15 minutes
Nettoyage en touchée non contrainte / <i>Stopover without constraint :</i>	10/30 minutes
Nettoyage en touchée night-stop :	30/60 minutes

Partie 7/ Annexe B - Part 7 / Enclosed B

ANNEXE –DETAIL DES ITEMS IATA POUR L'ASSISTANCE ENCLOSED – DETAIL OF THE ITEMS FOR HANDLING

LISTE DES PRESTATIONS D'ASSISTANCE/ LIST OF ASSISTANCE SERVICES

1 / SERVICES DE REPRESENTATION & LOCAUX/ SERVICES OF REPRESENTATION AND PREMISES

1.1 GENERALITES/ GENERALITIES

1.1.2, 1.1.3, 1.1.4

2 / CONTROLE DU CHARGEMENT, COMMUNICATIONS ET SYSTEME AUTOMATISE DE CONTROLE DES DEPARTS (DCS) / LOADING CONTROL, COMMUNICATION AN DCS

2.1 CONTROLE DU CHARGEMENT/ LOADING CONTROL

2.1.1, 2.1.2 (a, b, c, d, e), 2.1.3 (a, b)

2.2 COMMUNICATIONS / COMMUNICATIONS

2.2.1 (a, b), 2.2.2, 2.2.3 (a, b)

4 / PASSAGERS ET BAGAGES/ PASSENGERS AND LUGGAGES

4.1 GENERALITES / GENERALITIES

4.1.1, 4.1.2, 4.1.3(a)-(1, 2, 3, 4, 5), 4.1.4, 4.1.5, 4.1.6, 4.1.7, 4.1.8

4.2 DEPART / DEPARTURE

4.2.1 (a, b), 4.2.2, 4.2.3 (a, b), 4.2.4 (a, b)-(1, 2), 4.2.8, 4.2.9

4.3 ARRIVEE/ ARRIVAL

4.3.1, 4.3.2

4.4 TRAITEMENT DES BAGAGES/ LUGGAGES HANDLING

4.4.1, 4.4.2(a), 4.4.4(a), 4.4.5(a, b), 4.4.6(a)

AEROPORT DE ST ETIENNE LOIRE
42160 ANDREZIEUX BOUTHEON

Tél : 04.77.55.71.71 – Fax : 04.77.55.71.78 – email : aeroport.passage@lyon-metropole.cci.fr

6 / TRAITEMENT EN PISTE / HANDLING ON THE RUNWAY**6.1 GUIDAGE / GUIDAGE****6.1.1(a, b)****6.2 PARKING/ PARKING****6.2.1 (a, b), 6.2.3 (a, b, c) 30 minutes de GPU incluses par touchée (Arrivée et Départ/ 30 minutes GPU included by arrival/departure)****6.4 CHARGEMENT/EMBARQUEMENT ET DECHARGEMENT/DEBARQUEMENT.****LOADING/ BOARDING AND UNLOADING / DISEMBARKATION.****6.4.1(a, b), 6.4.3(a, b), 6.4.4(a, b), 6.4.5, 6.4.6(a, b), 6.4.7, 6.4.8, 6.4.9(a, b)****6.5 MISE EN ROUTE.START-UP****6.5.1(a, b, c)****7 / SERVICES À L'AVION / SERVICES IN THE PLANE****7.2 NETTOYAGE INTERIEUR / CLEANING IN THE PLANE****Voir annexe jointe. (Nettoyage de type TTC/TTNC/TNS)/ SEE ENCLOSURE****7.3 SERVICE DES TOILETTES / TOILET SERVICE****7.3.1 (a, b, c)****7.4 APPROVISIONNEMENT EN EAU/ SUPPLYING WITH WATER****7.4.1(a, b, c), 7.4.2****10 / OPERATIONS AERIENNES ET GESTION DES EQUIPAGES /AIR TRANSACTIONS AND MANAGEMENT OF THE STAFF****10.1 GENERALITES/ GENERALITIES****10.1.1, 10.1.2, 10.1.3, 10.1.4****10.2 PREPARATION DU VOL A L'AEROPORT DE DEPART/ PREPARATION OF THE FLIGHT IN THE AIRPORT OF DEPARTURE****10.2.1, 10.2.6, 10.2.8(b)****10.4 ASSISTANCE EN VOL/ FLIGHT HANDLING****10.4.1, 10.4.2, 10.4.3, 10.4.4, 10.4.5, 10.4.6****14 / SURETE/ SAFETY****14.1 PASSAGERS, CONTROLE DES BAGAGES & RECONNAISSANCE / PASSENGERS, LUGGAGE CONTROL AND RECONCILIATION.****14.1.2 (a, b - 1 et 2), 14.1.4 (a, b - 1 et 2)**

Catering et gestion passagers + équipage : Sûreté sous la responsabilité de la compagnie aérienne ou du demandeur qui veille à la conformité réglementaire en vigueur.

Catering, passengers and crew members handling: Safety under the responsibility of the airline company which have made the request and which controls the compliance with the regulation in force.

Exclusion: Gestion, stockage de catering. L'opération d'assistance ne comprend que la mise à bord.

Exception: Catering control and stocking, Handling only consists in the boarding.